



Έγγραφο συνόδου

7.10.2013

B7-0378/2013 }
B7-0379/2013 }
B7-0381/2013 } RC1

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

σύμφωνα με το άρθρο 115 παράγραφος 5 και το άρθρο 110 παράγραφος 4 του Κανονισμού

που αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος των ομάδων:

Verts/ALE (B7-0378/2013)

ALDE (B7-0379/2013)

GUE/NGL (B7-0381/2013)

σχετικά με την εικαζόμενη μεταφορά και την παράνομη κράτηση ατόμων στις ευρωπαϊκές χώρες από τη CIA
(2013/2702(RSP))

Juan Fernando López Aguilar, Claude Moraes, Tanja Fajon, Pavel Poc
εξ ονόματος της Ομάδας S&D

Sarah Ludford, Sophia in 't Veld, Nathalie Griesbeck, Graham Watson, Ramon Tremosa i Balcells, Marielle de Sarnez

εξ ονόματος της Ομάδας ALDE

Daniel Cohn-Bendit, Rebecca Harms, Hélène Flautre

εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE

Marie-Christine Vergiat, Willy Meyer, Alda Sousa, Marisa Matias

εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εικαζόμενη μεταφορά και την παράνομη κράτηση ατόμων στις ευρωπαϊκές χώρες από τη CIA (2013/2702(RSP))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (ΕΔΔΑ) της 13ης Δεκεμβρίου 2012, η οποία καταδικάζει την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) για «σοβαρότατες» παραβιάσεις της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (άρθρα 3, 5, 8 και 13) κατά την κατ' εξαίρεση παράδοση του Khaled El-Masri,
- έχοντας υπόψη τις ακόλουθες υποθέσεις που εκκρεμούν ενώπιον του ΕΔΔΑ: Al-Nashiri κατά Πολωνίας, Abu Zubaydah κατά Λιθουανίας, Abu Zubaydah κατά Πολωνίας και Nasr και Ghali κατά Ιταλίας· έχοντας υπόψη την προσφυγή που κατέθεσε ο κ. Al-Nashiri κατά της Ρουμανίας, τον Αύγουστο του 2012, και την προσφυγή που κατέθεσαν το Human Rights Monitoring Institute (HRMI) και η Open Society Justice Initiative κατά της Λιθουανίας, τον Δεκέμβριο του 2012, για παραβίαση του δικαιώματος ενημέρωσης και του δικαιώματος πραγματικής προσφυγής,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του ιταλικού Ανώτατου Δικαστηρίου, του Σεπτεμβρίου 2012, που επικυρώνει την καταδίκη 23 υπηκόων των ΗΠΑ για την απαγωγή του Abu Omar το 2003, συμπεριλαμβανομένου του πρώην σταθμάρχη της CIA στο Μιλάνο, Robert Seldon Lady, ο οποίος καταδικάστηκε σε εννεαετή φυλάκιση,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Εφετείου του Μιλάνου, τον Φεβρουάριο του 2013, με την οποία καταδικάστηκαν τρεις άλλοι πράκτορες¹ της CIA, οι οποίοι προηγουμένως θεωρείτο ότι καλύπτονται από διπλωματική ασυλία, σε ποινές φυλάκισης έξι έως επτά ετών· έχοντας υπόψη την απόφαση του ίδιου δικαστηρίου με την οποία καταδικάζονται ο Nicolò Pollari, πρώην προϊστάμενος της ιταλικής στρατιωτικής υπηρεσίας πληροφοριών και ασφαλείας (SISMI) σε δεκαετή φυλάκιση, ο Marco Mancini, πρώην αναπληρωτής προϊστάμενος της SISMI, σε εννεαετή φυλάκιση, και τρεις ακόμη πράκτορες της SISMI σε εξαετή φυλάκιση έκαστος,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του ιταλού Προέδρου, στις 5 Απριλίου 2013, να απονεμίσει χάρη στον αμερικανό συνταγματάρχη Joseph Romano, ο οποίος είχε καταδικαστεί στην Ιταλία ως υπεύθυνος για την απαγωγή του Abu Omar στη χώρα αυτή,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Σεπτεμβρίου 2012 σχετικά με την εικαζόμενη μεταφορά και παράνομη κράτηση ατόμων στις ευρωπαϊκές χώρες από τη CIA: συνέχεια της έκθεσης της προσωρινής επιτροπής για την εικαζόμενη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκών κρατών από τη CIA για τη μεταφορά και την παράνομη κράτηση ατόμων² (TDIP) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- έχοντας υπόψη τα έγγραφα που διαβίβασε η Επιτροπή στον εισηγητή, συμπεριλαμβανομένων των πανομοιότυπων επιστολών που είχε αποστείλει, τον Μάρτιο

¹ Μεταξύ των οποίων και ο Jeffrey W. Castelli, πρώην σταθμάρχη της CIA στη Ρώμη.

² Κείμενα που εγκρίθηκαν, P7_TA(2012)0309.

του 2013, σε όλα τα κράτη μέλη και στις οποίες λίγα μόνο κράτη μέλη (Φινλανδία, Ουγγαρία, Ισπανία και Λιθουανία) απάντησαν,

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με το Γκουαντάναμο, με πιο πρόσφατο το ψήφισμα της 23ης Μαΐου 2013 σχετικά με το Γκουαντάναμο: απεργία πείνας των κρατουμένων¹,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Δεκεμβρίου 2012 σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2010-2011)²,
- έχοντας υπόψη τις επιστολές που απέστειλε ο εισηγητής στους εισαγγελείς της Ρουμανίας, της Πολωνίας και της Λιθουανίας και στους αρχηγούς κρατών της Ρουμανίας, της Πολωνίας και της Λιθουανίας, τον Νοέμβριο του 2012, στις οποίες υπογραμμίζονταν ο ειδικός για κάθε χώρα χαρακτήρας των συστάσεων που περιείχε το ψήφισμα του Κοινοβουλίου, στις οποίες κανένα από τα εν λόγω κράτη μέλη δεν έχει απαντήσει,
- έχοντας υπόψη τα δεδομένα πτήσεων που ελήφθησαν από τον Eurocontrol μέχρι τον Σεπτέμβριο του 2012,
- έχοντας υπόψη την αίτηση που υπέβαλε ο εισηγητής, τον Απρίλιο του 2013, στον Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας στην Αφρική και στη Μαδαγασκάρη (ASECNA) για συνεργασία σχετικά με την κοινοποίηση δεδομένων πτήσεων, και τη θετική απάντηση που έλαβε τον Ιούνιο του 2013,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα και το κράτος δικαίου και σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής του 2012 όσον αφορά την εφαρμογή του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Λουξεμβούργο, 6 και 7 Ιουνίου 2013),
- έχοντας υπόψη το «πρόγραμμα της Στοκχόλμης – Μια ανοικτή και ασφαλής Ευρώπη που εξυπηρετεί και προστατεύει τους πολίτες (2010-2014)»,
- έχοντας υπόψη τα πολυάριθμα ρεπορτάζ των μέσων ενημέρωσης και τις ενέργειες της ερευνητικής δημοσιογραφίας, ιδιαίτερα δε – αλλά όχι αποκλειστικά – τα ερευνητικά ρεπορτάζ που μεταδόθηκαν τον Απρίλιο του 2013 από τον ρουμανικό τηλεοπτικό σταθμό Antena 1,
- έχοντας υπόψη τις έρευνες που πραγματοποίησαν κυρίως οι οργανώσεις Interights, Redress και Reprieve και τις αναφορές που συνέταξαν ανεξάρτητοι ερευνητές, οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών και εθνικές και διεθνείς μη κυβερνητικές οργανώσεις μετά την έγκριση του προαναφερθέντος ψηφίσματός του της 11ης Σεπτεμβρίου 2012, και ειδικότερα την έκθεση της Open Society Justice Initiative με τίτλο «Globalising Torture: CIA Secret Detention and Extraordinary Rendition» (Φεβρουάριος 2013), την ανεξάρτητη δικομματική μελέτη που πραγματοποίησε εντός των ΗΠΑ η Constitution Project's Task Force on Detainee Treatment (Απρίλιος 2013), τη βάση δεδομένων για τις πτήσεις που δημοσιοποίησε ο βρετανικός πανεπιστημιακός ιστότοπος «The Rendition Project» (Μάιος 2013), την έκθεση της Διεθνούς Αμνηστίας με τίτλο «Unlock the truth: Poland's

¹ Κείμενα που εγκρίθηκαν, P7_TA(2013)0231.

² Κείμενα που εγκρίθηκαν, P7_TA(2012)0500.

involvement in CIA secret detention» (Ιούνιος 2013), και την επιστολή που απέστειλε η Human Rights Watch στις λιθουανικές αρχές (Ιούνιος 2013),

- έχοντας υπόψη τις προφορικές ερωτήσεις 0079/2013 και 0080/2013 της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 115 παράγραφος 5 και το άρθρο 110 παράγραφος 4 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο σεβασμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεί ουσιαστική παράμετρο για την επιτυχία των πολιτικών πάταξης της τρομοκρατίας·
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο έχει καταδικάσει τα καθοδηγούμενα από τις ΗΠΑ προγράμματα παραδόσεων και μυστικών κρατήσεων της CIA στο πλαίσιο των οποίων σημειώθηκαν πολλαπλές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων περιπτώσεων έκνομων και αυθαίρετων κρατήσεων, βασανιστηρίων και άλλων μορφών κακομεταχείρισης, παραβιάσεις της αρχής της μη επαναπροώθησης και βίαιες εξαφανίσεις μέσω της χρήσης του ευρωπαϊκού εναέριου χώρου και εδάφους από τη CIA· λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο έχει ζητήσει επανειλημμένα την πλήρη διερεύνηση της συνεργασίας των εθνικών κυβερνήσεων και υπηρεσιών με τα προγράμματα της CIA·
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο έχει δεσμευθεί να συνεχίσει να εκπληρώνει την εντολή που του δόθηκε από την Προσωρινή Επιτροπή δυνάμει των άρθρων 2, 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχει αναθέσει στην αρμόδια επιτροπή του να ενημερώσει σχετικά την Ολομέλεια ένα έτος μετά την έγκριση του προαναφερθέντος ψηφίσματος της 11ης Σεπτεμβρίου 2012, δεδομένου ότι θεωρεί σημαντικό να αξιολογηθεί σε ποιο βαθμό υλοποιήθηκαν οι συστάσεις που είχε εγκρίνει·
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η λογοδοσία για τις παραδόσεις είναι ζωτικής σημασίας προκειμένου οι εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές της ΕΕ να προστατεύουν και να προάγουν αποτελεσματικά τα ανθρώπινα δικαιώματα και να εφαρμόζονται σε θέματα ασφαλείας νόμιμες και αποτελεσματικές πολιτικές, θεμελιωμένες στο κράτος δικαίου· λαμβάνοντας υπόψη ότι τα όργανα της ΕΕ ξεκίνησαν τελευταία μία συζήτηση σχετικά με τους τρόπους με τους οποίους η ΕΕ μπορεί να προστατεύει και να προάγει καλύτερα τα θεμελιώδη δικαιώματα και το κράτος δικαίου·
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν υπήρξαν ουσιαστικές απαντήσεις από το Συμβούλιο ή την Επιτροπή στις συστάσεις του Κοινοβουλίου·
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι λιθουανικές αρχές έχουν επαναλάβει ότι δεσμεύονται να ανοίξουν εκ νέου τη δικαστική έρευνα για την ανάμιξη της Λιθουανίας στο πρόγραμμα της CIA εάν προκύψουν νέα στοιχεία, αλλά προς το παρόν δεν το έχουν πράξει· λαμβάνοντας υπόψη ότι στις παρατηρήσεις τους προς το ΕΔΔΑ στην υπόθεση Abu Zubaydah, οι λιθουανικές αρχές επέδειξαν κρίσιμες ανεπάρκειες στην έρευνα που διεξήγαγαν και αδυναμία να αντιληφθούν τη σημασία των νέων πληροφοριών· λαμβάνοντας υπόψη ότι η Λιθουανία έχει την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης το δεύτερο εξάμηνο του 2013· λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 13 Σεπτεμβρίου 2013, υποβλήθηκε καταγγελία στον λιθουανό Γενικό Εισαγγελέα με την οποία ζητείται η διερεύνηση των

κατηγοριών για παράνομη μεταφορά, μυστική κράτηση και βασανισμό του Mustafa al-Hawsawi στο πλαίσιο του προγράμματος της CIA, ο οποίος σήμερα έχει προσαχθεί σε δίκη ενώπιον στρατιωτικής επιτροπής στο Γκουαντάναμο·

- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εμπειριστατωμένη έρευνα που προβλήθηκε τον Απρίλιο του 2013 από τον ρουμανικό τηλεοπτικό σταθμό Antena 1 παρείχε περαιτέρω ενδείξεις για τον κεντρικό ρόλο της Ρουμανίας στο δίκτυο φυλακών· λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση του πρώην συμβούλου εθνικής ασφαλείας Ioan Talpez ότι η Ρουμανία παρείχε υλικοτεχνική υποστήριξη στη CIA· λαμβάνοντας υπόψη ότι ρουμάνος πρώην γεωρυσιαστής παραδέχθηκε ότι η προηγούμενη κοινοβουλευτική έρευνα υπόκειται σε περιορισμούς και κάλεσε την εισαγγελία να κινήσει δικαστικές διαδικασίες·
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 11 Ιουνίου 2013, κατατέθηκε αίτηση στις πολωνικές εισαγγελικές αρχές προκειμένου ένα τρίτο άτομο, ο υεμένιος Walid Mohammed Bin Attash, να αναγνωριστεί επισήμως ως θύμα, δεδομένου ότι το 2003 συνελήφθη παράνομα στο Πακιστάν, κρατήθηκε σε μυστική φυλακή στην Πολωνία από τον Ιούνιο έως τον Σεπτέμβριο του 2003 και στη συνέχεια μεταφέρθηκε στο Γκουαντάναμο, όπου και παραμένει· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πολωνικές εισαγγελικές αρχές παρέτειναν τη δικαστική έρευνα έως τον Οκτώβριο του 2013·
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι βρετανικές αρχές εγείρουν διαδικαστικά εμπόδια στην αστική αγωγή που έχει κινήσει στο Ηνωμένο Βασίλειο ο λίβυος Abdel Hakim Belhadj, ο οποίος εικάζεται ότι υπέστη βασανιστήρια στη Λιβύη από τη CIA με βρετανική υποστήριξη, και έχουν εκφράσει την πρόθεσή τους να επιδιώξουν να ακουστούν τα στοιχεία κλεισμένων των θυρών·
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Δεκέμβριο του 2012 η Ιταλία εξέδωσε διεθνές ένταλμα σύλληψης κατά του Robert Seldon Lady, ο οποίος συνελήφθη στον Παναμά τον Ιούλιο του 2013· λαμβάνοντας υπόψη ότι η αίτηση έκδοσης την οποία υπέβαλε στη συνέχεια η Ιταλία δεν έγινε δεκτή από τον Παναμά και ότι ο Robert Seldon Lady επεστράφη στις Ηνωμένες Πολιτείες τον Ιούλιο του 2013· λαμβάνοντας υπόψη ότι ο ιταλός Πρόεδρος αποφάσισε, στις 5 Απριλίου 2013, να απονεμίσει χάρη στον αμερικανό συνταγματάρχη Joseph Romano που είχε καταδικασθεί από ιταλικό δικαστήριο ως υπεύθυνος για την απαγωγή του Abu Omar στην Ιταλία·
- IA. λαμβάνοντας υπόψη ότι, τον Νοέμβριο του 2012, ο κοινοβουλευτικός διαμεσολαβητής της Φινλανδίας δρομολόγησε έρευνα σχετικά με τη χρήση του φινλανδικού εδάφους, εναέριου χώρου και συστημάτων μητρώων πτήσης στο πρόγραμμα παραδόσεων της CIA, απέστειλε γραπτές αιτήσεις παροχής πληροφοριών σε 15 κυβερνητικές υπηρεσίες και επίσης ζήτησε από τις λιθουανικές αρχές συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με τις συναφείς πτήσεις·
- IB. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάκριση που διεξήχθη στη Δανία μέχρι τον Μάιο του 2012 δεν συνιστά ανεξάρτητη, αμερόληπτη, εμπειριστατωμένη και αποτελεσματική έρευνα, όπως απαιτείται από το διεθνές δίκαιο ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τα συναφή διεθνή πρότυπα, λόγω ανεπαρκών εξουσιών και περιορισμένου πεδίου εφαρμογής·
- II. λαμβάνοντας υπόψη ότι μόνο δύο κράτη μέλη (Γερμανία και Ηνωμένο Βασίλειο) απάντησαν στις επιστολές παρακολούθησης που εστάλησαν σε οκτώ κράτη μέλη (Γαλλία, Γερμανία, Ιταλία, Λιθουανία, Πολωνία, Ρουμανία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο) από

τις υπηρεσίες ειδικών διαδικασιών των ΗΕ, για την παροχή πρόσθετων πληροφοριών σε συνέχεια της συλλογικής μελέτης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τις διεθνείς πρακτικές όσον αφορά τη μυστική κράτηση στο πλαίσιο της καταστολής της τρομοκρατίας¹.

- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Πρόεδρος των ΗΠΑ Obama επανέλαβε τη δέσμευσή του να κλείσει το Γκουαντάναμο και ανακοίνωσε, στις 23 Μαΐου 2013, ότι θα επανεκκινήσει η απελευθέρωση κρατουμένων και θα αρθεί το μορατόριουμ στην απελευθέρωση των υεμένιων κρατουμένων που έχουν ήδη κριθεί ασφαλείς προς μεταφορά στην Υεμένη, παρά την αντίδραση του αμερικανικού Κογκρέσου· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αρχές των ΗΠΑ οφείλουν να σεβαστούν τις διεθνείς υποχρεώσεις τους και να ασκήσουν δίωξη κατά του Robert Seldon Lady·
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στην εναρκτήρια δήλωσή της στην 23η σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (Γενεύη, Μάιος 2013), η Ύπατη Αρμοστής του ΟΗΕ για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, Navi Pillay, αναφέρθηκε στο προαναφερθέν ψήφισμα του Κοινοβουλίου της 11ης Σεπτεμβρίου 2012, ζήτησε «αξιόπιστες και ανεξάρτητες έρευνες» ως «ένα κρίσιμο πρώτο βήμα λογοδοσίας» και [κάλεσε] «τα κράτη να αναγάγουν το θέμα σε προτεραιότητα»·
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στην ετήσια έκθεσή του για το 2013, ο Ειδικός Εισηγητής του ΟΗΕ για την προαγωγή και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στο πλαίσιο της αντιμετώπισης της τρομοκρατίας, Ben Emmerson, αναφέρθηκε στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και υιοθέτησε ορισμένες από τις συστάσεις του προαναφερθέντος ψηφίσματος της 11ης Σεπτεμβρίου 2012·
1. θεωρεί εξαιρετικά λυπηρή τη μη εφαρμογή των συστάσεων που περιλαμβάνονται στο προαναφερθέν ψήφισμα της 11ης Σεπτεμβρίου 2012, ιδίως εκ μέρους του Συμβουλίου, της Επιτροπής, των κυβερνήσεων των κρατών μελών, των υποψήφιων προς ένταξη χωρών και των συνδεδεμένων χωρών, του ΝΑΤΟ και των αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών, ειδικά υπό το φως των σοβαρών παραβιάσεων των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε βάρος των θυμάτων των προγραμμάτων της CIA·
 2. θεωρεί ότι το κλίμα ατιμωρησίας στην περίπτωση των προγραμμάτων της CIA επέτρεψε να συνεχιστούν οι παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων στο πλαίσιο των αντιτρομοκρατικών πολιτικών της ΕΕ και των ΗΠΑ, όπως αποκαλύφθηκε περαιτέρω με τα προγράμματα μαζικής παρακολούθησης του Εθνικού Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΠΑ και με τις δραστηριότητες των υπηρεσιών παρακολούθησης διαφόρων κρατών μελών, που ερευνώνται σήμερα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

Διαδικασία λογοδοσίας των κρατών μελών

3. επαναλαμβάνει την έκκλησή του σε όσα κράτη μέλη δεν εκπλήρωσαν τη θετική υποχρέωσή τους να διενεργήσουν ανεξάρτητες και αποτελεσματικές έρευνες για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συνεκτιμώντας όλα τα νέα αποδεικτικά στοιχεία που προέκυψαν, και να δημοσιοποιήσουν κάθε αναγκαία πληροφορία για όλα τα ύποπτα αεροσκάφη που συνδέονται με τη CIA και την επικράτειά τους· καλεί ειδικότερα τα κράτη μέλη να διερευνήσουν κατά πόσον πραγματοποιήθηκαν επιχειρήσεις για την κράτηση προσώπων σε μυστικές εγκαταστάσεις στην επικράτειά τους στο πλαίσιο του

¹ A/HRC/13/42.
RC\1005913EL.doc

προγράμματος της CIA· καλεί τα εμπλεκόμενα κράτη μέλη (Γαλλία, Ιταλία, Λιθουανία, Πολωνία, Ρουμανία και Σουηδία) να απαντήσουν στις επιστολές που απέστειλαν οι υπηρεσίες ειδικών διαδικασιών του ΟΗΕ·

4. προτρέπει τη Λιθουανία να ανοίξει εκ νέου τη δικαστική έρευνα για τις εγκαταστάσεις μυστικής κράτησης της CIA και να διενεργήσει εμπειριστατωμένες έρευνες λαμβάνοντας υπόψη όλα τα πραγματικά αποδεικτικά στοιχεία που έχουν αποκαλυφθεί, ιδίως σε ό, τι αφορά την υπόθεση Abu Zubaydah κατά Λιθουανίας στο ΕΔΔΑ· ζητεί από τη Λιθουανία να επιτρέψει στους ανακριτές να προχωρήσουν σε περιεκτική εξέταση του δικτύου πτήσεων για τις παραδόσεις και να έρθουν σε επαφή με πρόσωπα για τα οποία είναι δημοσίως γνωστό ότι έχουν οργανώσει τις πτήσεις αυτές ή έχουν συμμετάσχει σε αυτές· ζητεί από τις λιθουανικές αρχές να προβούν σε ιατροδικαστική εξέταση του χώρου της φυλακής και σε ανάλυση των στοιχείων των τηλεφωνικών κλήσεων· ζητεί επιμόνως από τις λιθουανικές αρχές να συνεργαστούν πλήρως με το ΕΔΔΑ στις υποθέσεις Abu Zubaydah κατά Λιθουανίας και HRMI κατά Λιθουανίας· καλεί τη Λιθουανία, στο πλαίσιο της επανεκκίνησης της δικαστικής έρευνας, να εξετάσει τις αιτήσεις άλλων πιθανών θυμάτων για την αναγνώριση καθεστώτος/συμμετοχή τους στις έρευνες· καλεί τη Λιθουανία να ανταποκριθεί πλήρως στις αιτήσεις πληροφοριών που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη, και ειδικά στην αίτηση παροχής πληροφοριών που υπέβαλε ο φινλανδός διαμεσολαβητής σχετικά με πτήση ή πτήσεις που θα μπορούσαν να συνδέουν τη Φινλανδία και τη Λιθουανία με ένα πιθανό δρομολόγιο παραδόσεων· παροτρύνει τον λιθουανό Γενικό Εισαγγελέα να διεξαγάγει δικαστική έρευνα για την καταγγελία του Mustafa al-Hawsawi·
5. ζητεί επίμονα από τις ρουμανικές αρχές να δρομολογήσουν ταχέως ανεξάρτητη, αμερόληπτη, διεξοδική και αποτελεσματική έρευνα, να εντοπίσουν όλα τα έγγραφα της κοινοβουλευτικής έρευνας που λείπουν και να συνεργαστούν πλήρως με το ΕΔΔΑ στην υπόθεση Al Nashiri κατά Ρουμανίας· καλεί τη Ρουμανία να συμμορφωθεί πλήρως προς τις υποχρεώσεις της ως προς τα θεμελιώδη δικαιώματα·
6. ζητεί από την Πολωνία να συνεχίσει την έρευνά της σε πλαίσιο μεγαλύτερης διαφάνειας, ιδίως παρέχοντας στοιχεία για τις συγκεκριμένες ενέργειες στις οποίες έχει προβεί, επιτρέποντας σε εκπροσώπους των θυμάτων να εκπροσωπήσουν ουσιαστικά τους πελάτες τους με την παροχή σε αυτούς νόμιμης πρόσβασης σε όλο το σχετικό διαβαθμισμένο υλικό και αναλαμβάνοντας δράση σε σχέση με το υλικό που έχει συγκεντρωθεί· καλεί τις πολωνικές αρχές να ασκήσουν δίωξη κατά παντός εμπλεκόμενου κρατικού λειτουργού· καλεί τον Γενικό Εισαγγελέα της Πολωνίας να επανεξετάσει, ως ζήτημα κατεπείγοντος, την αίτηση προσφυγής του Walid Bin Attash και να λάβει απόφαση· καλεί την Πολωνία να συνεργασθεί πλήρως με το ΕΔΔΑ στις υποθέσεις Al-Nashiri κατά Πολωνίας και Abu Zubaydah κατά Πολωνίας·
7. καλεί τις βρετανικές αρχές να συνεργαστούν πλήρως στις συνεχιζόμενες δικαστικές έρευνες και να επιτρέψουν να προχωρήσουν οι αστικές αγωγές με πλήρη διαφάνεια έτσι ώστε να περατωθούν οι έρευνες και οι αγωγές σε σχέση με την παράδοση αλλοδαπών υπηκόων στο εξωτερικό· καλεί τις βρετανικές αρχές να προβούν σε σύμφωνη με τα ανθρώπινα δικαιώματα έρευνα για την παράδοση, τα βασανιστήρια και την κακομεταχείριση κρατουμένων στο εξωτερικό·
8. ενθαρρύνει τις ιταλικές αρχές να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους προκειμένου να

αποδοθεί δικαιοσύνη για τις παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων εκ μέρους της CIA στο ιταλικό έδαφος, επιμένοντας για την έκδοση του Robert Seldon Lady και ζητώντας την έκδοση των άλλων 22 υπηκόων των ΗΠΑ που έχουν καταδικασθεί στην Ιταλία·

9. προτρέπει τον φινλανδό διαμεσολαβητή να ολοκληρώσει την έρευνά του με διαφάνεια και απόδοση ευθυνών και, προς τον σκοπό αυτό, καλεί όλες τις εθνικές αρχές να συνεργασθούν πλήρως· καλεί την Φινλανδία να διερευνήσει κάθε στοιχείο που εμπλέκει φινλανδούς κρατικούς λειτουργούς στο πρόγραμμα των παραδόσεων·

Απόκριση των θεσμικών οργάνων της ΕΕ

10. είναι εξαιρετικά απογοητευμένο από την άρνηση της Επιτροπής να ανταποκριθεί ουσιαστικά στις συστάσεις του και εκτιμά ότι οι επιστολές που απέστειλε η Επιτροπή στα κράτη μέλη δεν επαρκούν για να υπάρξει λογοδοσία, εξ αιτίας του γενικόλογου χαρακτήρα τους·
11. επαναλαμβάνει τις συγκεκριμένες συστάσεις του προς την Επιτροπή:
 - να διερευνήσει εάν, με τη συνεργασία με το πρόγραμμα της CIA, έχουν παραβιαστεί διατάξεις της ΕΕ, ειδικότερα διατάξεις που αφορούν το άσυλο και τη δικαστική συνεργασία,
 - να διευκολύνει και να υποστηρίξει τη σεβόμενη τα ανθρώπινα δικαιώματα αμοιβαία δικαστική συνδρομή και δικαστική συνεργασία μεταξύ των ανακριτικών αρχών καθώς και τη συνεργασία μεταξύ των δικηγόρων που συμμετέχουν στο έργο της απόδοσης ευθυνών στα κράτη μέλη,
 - να θεσπίσει πλαίσιο, συμπεριλαμβανομένων υποχρεώσεων για την υποβολή έκθεσης από τα κράτη μέλη, για την παρακολούθηση και την υποστήριξη των εθνικών διαδικασιών λογοδοσίας,
 - να θεσπίσει μέτρα για να ενισχύσει την ικανότητα της ΕΕ να προλαμβάνει και να αποκαθιστά παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε επίπεδο ΕΕ και να μεριμνήσει για την ενίσχυση του ρόλου του Κοινοβουλίου,
 - να υποβάλει προτάσεις για την επεξεργασία ρυθμίσεων σχετικά με τον δημοκρατικό έλεγχο των διασυνοριακών δραστηριοτήτων των υπηρεσιών πληροφοριών στο πλαίσιο των πολιτικών της ΕΕ για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας·
12. καλεί τις λιθουανικές αρχές να αξιοποιήσουν την ευκαιρία που προσφέρει η εκ μέρους της χώρας τους άσκηση της προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ για να επιτύχουν την πλήρη εφαρμογή των συστάσεων που περιλαμβάνονται στην έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και, επομένως, να εγγράψουν το θέμα στην ημερήσια διάταξη του Συμβουλίου Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (ΔΕΥ) προτού λήξει η λιθουανική προεδρία·
13. επαναλαμβάνει τις συγκεκριμένες συστάσεις του προς το Συμβούλιο:
 - να ζητήσει συγγνώμη για το γεγονός ότι παραβίασε την κατοχυρωμένη από τις συνθήκες αρχή περί καλόπιστης συνεργασίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, όταν

- αποπειράθηκε παράτυπα να πείσει το Κοινοβούλιο να παρέχει σκοπίμως συντομευμένες εκδόσεις των πρακτικών των συνεδριάσεων της COJUR (Ομάδα Εργασίας του Συμβουλίου για το Δημόσιο Διεθνές Δίκαιο) και της COTRA (Ομάδα Εργασίας του Συμβουλίου για τις Διατλαντικές Σχέσεις) με ανώτατα στελέχη των ΗΠΑ,
- να εκδώσει δήλωση αναγνωρίζοντας τη συμμετοχή των κρατών μελών στο πρόγραμμα της CIA και τις δυσκολίες που συνάντησαν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο των ανακρίσεων,
 - να παράσχει την πλήρη υποστήριξη του στις διαδικασίες αποκάλυψης της αλήθειας και λογοδοσίας στα κράτη μέλη, εξετάζοντας επισήμως το ζήτημα σε συνεδριάσεις της ΔΕΥ, ανταλλάσσοντας όλες τις πληροφορίες, παρέχοντας τη συνδρομή του στις έρευνες και, ιδίως, εγκρίνοντας αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφα,
 - να διεξαγάγει ακροάσεις με σχετικές υπηρεσίες ασφαλείας της ΕΕ για να διευκρινίσει κατά πόσον ήταν ενήμερες για τη συμμετοχή κρατών μελών στο πρόγραμμα της CIA και να αποσαφηνίσει την απόκριση της ΕΕ,
 - να εισηγηθεί ασφαλιστικές δικλείδες για να εξασφαλίσει τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην ανταλλαγή πληροφοριών και τον σαφή διαχωρισμό ρόλων μεταξύ των δραστηριοτήτων ανταλλαγής πληροφοριών και επιβολής του νόμου, προκειμένου οι υπηρεσίες πληροφοριών να μην έχουν τη δυνατότητα να αναλαμβάνουν εξουσίες σύλληψης και κράτησης·
14. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συμπεριλάβουν στα αντίστοιχα πολυετή προγράμματά τους που θα διαδεχθούν το πρόγραμμα της Στοκχόλμης ειδικά μέτρα υπέρ του κράτους δικαίου και της λογοδοσίας σε περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ειδικά εκ μέρους υπηρεσιών πληροφοριών και αρχών επιβολής του νόμου· καλεί την Επιτροπή να εγγράψει το θέμα της λογοδοσίας στην ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης για τη Δικαιοσύνη (Assises de la Justice) που θα διεξαχθεί τον Νοέμβριο του 2013·
15. υπενθυμίζει ότι, για να διασφαλιστεί η αξιοπιστία του Κοινοβουλίου, πρέπει να ενισχυθούν τα εξεταστικά του δικαιώματα για τη διερεύνηση περιπτώσεων παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εντός της ΕΕ, πράγμα που σημαίνει πλήρη αρμοδιότητα να λαμβάνει ένορκες καταθέσεις από τα εμπλεκόμενα άτομα, συμπεριλαμβανομένων των κυβερνητικών υπουργών¹·
16. καλεί τον Eurocontrol να αναγνωρίσει, κατά το παράδειγμα της Αμερικανικής Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας, ότι τα στοιχεία των αεροπορικών δρομολογίων δεν πρέπει επ' ουδενί να θεωρούνται εμπιστευτικά και να κοινοποιεί αυτού του είδους τα δεδομένα για την αποτελεσματική διενέργεια των ερευνών·
17. προσδοκά ότι η έρευνά του για το πρόγραμμα παρακολούθησεων του Εθνικού Συμβουλίου Ασφαλείας (NSA) των ΗΠΑ και για τις υπηρεσίες παρακολούθησης των διαφόρων κρατών μελών θα καταλήξει στην υποβολή προτάσεων για μέτρα που θα διασφαλίζουν

¹ Βλέπε: Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις λεπτομερείς διατάξεις που διέπουν την άσκηση του δικαιώματος εξέτασης των πραγμάτων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την κατάργηση της απόφασης της 19ης Απριλίου 2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (95/167/EK, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ), ΕΕ C 264 E, 13.9.2013, σ. 41.

την αποτελεσματική δημοκρατική κοινοβουλευτική εποπτεία των υπηρεσιών πληροφοριών, θεωρώντας ότι έχει καίρια σημασία ο δημοκρατικός έλεγχος αυτών των υπηρεσιών και των δραστηριοτήτων τους μέσω ενδεδειγμένης εσωτερικής, εκτελεστικής, δικαστικής και ανεξάρτητης κοινοβουλευτικής εποπτείας·

18. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι δεν έχει σημειωθεί καμία πρόοδος από τα κράτη μέλη όσον αφορά την προσχώρησή τους στη Διεθνή Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την προστασία όλων των ατόμων από βίαιη εξαφάνιση, με εξαίρεση τη Λιθουανία η οποία κύρωσε τη σύμβαση τον Αύγουστο του 2013· καλεί τα 21 κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμη κυρώσει τη σύμβαση αυτή, να προβούν κατεπειγόντως στις απαραίτητες ενέργειες·
19. καλεί το Βέλγιο, τη Φινλανδία, την Ελλάδα, την Ιρλανδία, τη Λετονία, τη Λιθουανία και τη Σλοβακία να κυρώσουν το προαιρετικό πρωτόκολλο της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών κατά των βασανιστηρίων (OPCAT) ως ζήτημα προτεραιότητας· εκφράζει τη λύπη του για την πολύ περιορισμένη υποστήριξη που δόθηκε στο Ειδικό Ταμείο του OPCAT που τελεί υπό τη διαχείριση των Ηνωμένων Εθνών και καλεί τα κράτη μέλη της ΕΕ και την Επιτροπή να στηρίξουν το έργο του Ειδικού Ταμείου μέσω σημαντικών συνεισφορών σε εθελοντική βάση· καλεί την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (EYED) και την Επιτροπή να εντείνουν τις προσπάθειές τους για τη διευκόλυνση της καθιέρωσης και της λειτουργίας των εθνικών προληπτικών μηχανισμών υπό την αιγίδα του OPCAT σε τρίτες χώρες·
20. ζητεί από την ΕΕ να εξετάσει προσεκτικά την πρόοδο της ΠΓΔΜ ως προς την υλοποίηση της απόφασης του ΕΔΔΑ στην υπόθεση EI-Masri κατά της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, την οποία η επιτροπή υπουργών έχει υπαγάγει πλέον στην ενισχυμένη διαδικασία της στο πλαίσιο της αίτησης ένταξης της ΠΓΔΜ· καλεί τις αρχές της ΠΓΔΜ να ξεκινήσουν δικαστική έρευνα για τη συνέργεια κρατικών λειτουργών στην υπόθεση EI-Masri και να φροντίσουν να λογοδοτήσουν οι υπεύθυνοι·
21. καλεί την κυβέρνηση των ΗΠΑ να συνεργαστεί σε όλες τις αιτήσεις κρατών μελών της ΕΕ για την παροχή πληροφοριών σε σχέση με το πρόγραμμα της CIA· παροτρύνει την κυβέρνηση των ΗΠΑ να σταματήσει να χρησιμοποιεί δρακόντεια ασφαλιστικά μέτρα που εμποδίζουν τους συνηγόρους κρατουμένων του Γκουαντάναμο να αποκαλύψουν οιοσδήποτε πληροφορίες σε σχέση με τη μυστική κράτησή τους στην Ευρώπη· ενθαρρύνει την κυβέρνηση των ΗΠΑ να φέρει εις πέρας το σχέδιό της για το άμεσο κλείσιμο της φυλακής του Γκουαντάναμο·
22. ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να εντείνουν τις προσπάθειές τους για τη μετεγκατάσταση των μη ευρωπαϊών κρατουμένων που αποφυλακίζονται από το Γκουαντάναμο και δεν μπορούν να επαναπατριστούν στα κράτη καταγωγής τους καθώς απειλούνται με θάνατο, βασανιστήρια ή σκληρή και απάνθρωπη μεταχείριση¹· καλεί την ΕΕ να αναθερμάνει τις κοινές πρωτοβουλίες του 2009 παρέχοντας το πλαίσιο για την επανεγκατάσταση των κρατουμένων του Γκουαντάναμο σε κράτη μέλη της ΕΕ και να δρομολογήσει διάλογο επί συγκεκριμένων σχεδίων συνεργασίας με τον νέο Ειδικό Απεσταλμένο των ΗΠΑ σε θέματα μεταφοράς κρατουμένων από το Γκουαντάναμο, Clifford Sloan·

¹ Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Απριλίου 2013 σχετικά με την ετήσια έκθεση για τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί του θέματος, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων για τη στρατηγική πολιτική της ΕΕ στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ΕΕ C 258 E, 7.9.2013, σ. 8.

23. καλεί τον Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας στην Αφρική και στη Μαδαγασκάρη να αρχίσει να συνεργάζεται με το Κοινοβούλιο, παρέχοντας χωρίς καθυστέρηση τις πληροφορίες που έχουν ζητηθεί όσον αφορά τα δεδομένα πτήσεων·
24. καλεί το επόμενο Κοινοβούλιο (2014-2019) να συνεχίσει να εκπληρώνει και να εφαρμόζει την εντολή που του έδωσε η Προσωρινή Επιτροπή και, κατά συνέπεια, να μεριμνήσει ώστε οι συστάσεις του να τύχουν της δέουσας συνέχειας, να εξετάσει τα νέα στοιχεία που ενδεχομένως θα προκύψουν, να κάνει πλήρη χρήση των εξεταστικών του δικαιωμάτων και να τα επεκτείνει περαιτέρω·
25. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.